



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

AVE

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

AVANZATORE. v. m. Que ganha, que lucra, que accrescenta, que faz avanço.

AVANZETTO. dim. m. Pequeno resto, subejo pequeno. Progresso, aproveitamento de pouco interesse.

AVANZEOLE. adj. m. f. Superabundante, superfluo, que subeja, que resta, affluente.

AVANZO. f. m. Resto, demazia, subejo, o que resta, avanço.

Avanzo. Ganho, lucro, proveito, ganancia, ventajem, avanço, interesse, aquisição.

D' avanzo. De avanço, mais do que deve ser.

Mettere d' avanzo. Termo Mercantil. Pôr, metter em avanço.

L' avanzo del grosso cattani; l' avanzo del cibacca, l' avanzo del cazzetta, che for ucciava il panno di spagna per far cenere morbida. Modos expressivos. Ter prejuizo, onde se julga ir avanço.

* **AVANZUGLIO.** v. RIMASUGLIO.

AVARACCIO. peiorativo. Vil avarento, muito mesquinho, muito miseravel, avaro em extremo.

AVARAMENTE. adv. Elcassamente, com avareza, avaramente.

Avaramente. Cubicofamente, avidamente.

AVARETTO. dim. m. TA. f. Algum tanto avarento, pequeno avarento. Algum tanto deseioso, cubicoso.

* **AVAREZZA.** v. AVARIZIA.

AVARIA. f. f. Avaria, perda das fazendas, repartição da perda das fazendas, que se deitão ao mar. Termo de Marinha, ou de Commercio.

AVARISSIMAMENTE. adv. sup. Muito avarentamente, com bastante avareza, avarissimamente.

AVARISSIMO. sup. m. MA. f. Muito avarento, muito mesquinho, muito miseravel, avarissimo.

AVARIZIA. f. f. Avareza, paixão, desejo immoderado de ajuntar, e ter muitas riquezas. Hum dos sete peccados mortaes.

AVARIZZARE. v. n. Ser avarento, mesquinho, inflamar-se com o desejo de ter riquezas.

AVARO. adj. m. RA. f. Avarento, elcasso, mesquinho, miseravel, excessivamente poupado, muito afferrado aos bens, ás riquezas, avaro.

Donna avara. Mulher inflammada com a avareza.

L' impronto vince l' avaro. Prov. O importuno vence o avarento, isto he: Quem muito roga, obtem o que se lhe negou.

AVARONACCIO. peiorativo. Avarento, vil, muito avarento.

AVARONE. augmentativo. Muito avarento, grande mesquinho, miserabilissimo.

* **AUCCELLO.** v. UCCELLO. &c.

* **AUCUPIO.** f. m. Caça; exercicio da caça ás aves. Palavra Latina.

A U D

AUDACE. adj. m. f. Atrevido, confiado, temerario, ousado.

Audace. Intrepido, resolute: destemido, animoso, affouto.

AUDACEMENTE. adv. Atrevidamente, com confiança, temerariamente, com ousadia.

Audacemente. Intrepidamente, com resolução, animosamente, destemidamente, com affouteza, affoutamente.

AUDÁCIA. f. f. Atrevimento, ousadia, audacia, presumção, confiança.

Audacia. Resolução, intrepidez, affouteza, grandeza de animo; paixão, pela qual a alma se excita, e se inclina a vencer as maiores difficuldades, assim em bom, como em máo sentido.

AUDACISSIMAMENTE. adv. sup. Atrevidissimamente, com muita confiança. Animosissimamente, com muita intrepidez, affoutissimamente.

AUDACISSIMO. sup. m. MA. f. Atrevidissimo, confiadissimo, muito temerario.

Audacissimo. Animosissimo, muito resolute, muito destemido, affoutadissimo, muito affouto.

AUDIENZA, e } A acção de ouvir, ouvir dizer,
AUDIENZA. f. f. } a ouvida.

Audiencia. Ouvido, hum dos cinco sentidos.

Audiencia. Audiencia, attenção, que se dá a alguém, quando falla.

Dare audienza. Dar audiencia, escutar alguém, ouvir.

Avere audienza. Ter audiencia, ser ouvido, ser escutado.

Far aver audienza a uno da un' altro. Alcançar de alguém o dar audiencia, o ouvir a alguém.

Audiencia. Auditorio, assemblea de ouvintes.

Aver bella, e grande audienza. Ter hum nobre, e grande auditorio; diz-se dos que fallando publicamente tiverão muitos ouvintes.

Audiencia. Audiencia, sala, lugar, onde se dá a audiencia.

Audiencia. Audiencia, ou Tribunal dos Juizes.

Audiencia. Platéa, lugar, onde está o auditorio.

* **AUDIRE.** v. Lat. v. UDIRE.

* **AUDIRE.** f. v. UDIRE. f.

* **AUDITO.** f. v. UDITO. f.

AUDITO. adj. v. UDITO.

AUDITORATO. f. m. Auditoria, officio, cargo de Auditor.

AUDITORE. v. m. Ouvinte, o que ouve, escuta, o que escuta.

Auditore. Relator das petições, dos memoriaes, o Ministro, que conselha o Rei em materias de fazer mercês, ou de Justiça.

Auditore di Rota. Auditor da Rota; officio na Corte de Roma.

Auditore. Secretario, como de hum Papa, de hum Bispo, de hum Cardeal.

AUDITORIO. f. m. Auditorio, lugar, onde se dá audiencia, e se ajuntão os ouvintes.

Auditorio. Auditorio, assemblea, ajuntamento de ouvintes, que escutão alguém, que falla em público.

AUDITÓRIO. adj. m. RIA. f. Que serve para ouvir, que he conveniente para o sentido de ouvir, auditorio.

A V E

AVE. Ave, Deos te salve; palavra puramente Latina; mas recebida na lingua Italiana, na Portugueza, na Franceza; prece solemne, e Angelico, com o qual salvamos, e fazemos a Saudação á Virgem Maria Senhora nossa.

A VEDUTA. adv. } Vendo, presenciando, á
A VEGGENTE. adv. } vista.

A veduta. Termo Mercantil. Á vista.

AVELENARE. v. AVELENARE.

AVELLA. f. f. Especie de passaro.

AVELLANA. f. f. Avellã, fruto. Pal. Latina.

AVELLANO. f. m. Avelleira, arvore. Pal. Latina.

* **AVÈLLERE.** v. a. Arrancar. Verbo Latino.

AVELLO. f. m. Sepultura, sepulchro, tumulo, mausoléu; lugar, onde se sepultão os mortos.

ÀVE MARIA, e } Ave Maria, a Saudação An-
AVEMMARIA. f. f. } gelica, a qual fazemos á Vir-
gem Maria nossa Senhora, que
começa por estas palavras.

Ave Maria. Nome, que se dá aos tres toques, que fazem nas Igrejas com os fins ao amanhecer, ao meio dia, e ao anoitecer, para signal de que devemos saudar com a dita Oração a Virgem Maria nossa Senhora.

Ave Maria. Se chamão tambem assim aquellas pequenas contas do Rosario da Senhora. Alguns Italianos tambem escrevem *Avemmaria*.

AVÈNA. f. f. Fruta, gaita, charamella, instrumento musico campestre, feito de cana.

AVENA. f. f. Avea, herva.

AVENIRE. v. AVVENIRE.

* **AVENTARE.** v. a. Vir ávante, crescer, nascer; fallando-se das plantas.

* **AVENTATO.** adj. m. TA. f. Que veio ávante, crecido, nascido.

AVEN-

AVENTE. p. a. m. f. Que tem, que possui; rico; tendo, possuindo.

A VENTURA. adv. Acaço, fortuitamente, sem esperar, inopinadamente, á ventura.

A VERBO. adv. De palavra, por palavra.

A verbo a verbo. } Palavra por palavra, ao pé da Verbo a verbo. } letra.

AVERE. v. a. Ter, possuir, conseguir, alcançar, inventar, achar, conhecer, saber, entender, ter conhecimento, intelligencia, receber, ouvir, aprender, aceitar, perceber, gozar, usar de alguma cousa, determinar, estabelecer, julgar, reputar, ter para si, tirar, furtar ás escondidas, &c.

Avere, he hum verbo, que nota possessão de alguma cousa, e he simples, e conjugado; he tambem auxiliar, que serve para conjugar os outros verbos; e tambem he auxiliar de si mesmo.

Che egli il suo piacere avesse. Que elle conseguisse o seu prazer.

Avendolo per santissimo uomo. Reputando-o por homem muito santo.

Che hai, che temi? Que tens; porque temes?

Che hai pazza? Que tens infensata?

Io hò nome Pietro. Eu chamo-me Pedro; o meu nome he Pedro.

Avere, em lugar d' *Essere*. Haver, estar, ser.

Ed ebbei di quegli. Forão alguns.

Qui non v' ha alcuno. Ninguem está aqui.

Ebbero la testa tagliata. Foi-lhes a cabeça cortada; forão descabeçados.

Ne hai, ne hai. Prov. que no fim do jogo se cõtuma dizer ao parceiro. Estamos em paz; estamos iguaes.

Avere, verbo usado antes do infinito do mesmo verbo *Avere* com a particula *A*, ou *Da*.

Avere a avere. } Dever; ser crédor, dever re-
Avere da avere. } ceber.

Io hò da avere da lui. Deve-me elle.

Io hò a dire ancora questo. Ainda eu devo dizer isto.

Io hò a avere, tu hai a avere, quegli hà a avere, ec. Eu hei de ter, tu has de ter, elle ha de ter, &c.

Avere, verbo, posto antes dos verbos com a particula *A*, *Che*, *Da*, fórma diversos modos de dizer, e singulares frases, como abaixo se verá.

È se n' avrà a pentire. Haverá motivo de se arrepende.

Che hai tu, che fare con lui? Que negocio tens tu com elle?

Io hà da far con te. Eu tenho negocio comtigo.

Non hò che fare da lui. Não necessito delle, não tenho dependencia do seu favor.

Aver che leggere. Ter coufas para ler.

Avere da fare. Ter que fazer.

Avere da vivere. Ter com que viver.

Avere da mantenersi. Ter com que se sustentar.

Non aver che fare. Estar ocioso.

Avere che dare. Haver, ter que dar.

Hai tu tanto poco da fare, che ti prendi impaccio delle cose altrui. Tão pouco tens tu que fazer, que te hájas de embaraçar com negocios alheios.

Tu hai bel dire, io però sarò quello, che sentirò 'l danno. Tu dizes bem, porque hei de eu ser o que haja de sentir o danno.

Che l' abbia, che è primo. Que o tenha, quem está primeiro.

E benchè anch' egli abbia a far per la parte sua. E posto que elle esteja com grande cuidado no que lhe importa fazer.

Avere, posto absolutamente. Possuir, ter riquezas, bens.

Ogni cittadino, che avesse. Todo o Cidadão, que tivesse riquezas.

Avere. Saber, receber aviso, comprehender, inclinar-se.

Io hò avuto da lui. Sube delle; tive aviso delle.

Perchè parte parve al Medico avere della causa dell' infermità. Porque parte pareceo ao Medico ter investigado, ter descuberto, ter comprehendido a causa da enfermidade.

Averdo sempre l' animo, e 'l pensiero a quella donna. Sendo sempre inclinado, e apaixonado por aquella mulher.

Donde che tu tel' abbi. De quem o sabes tu.

E per lettere s' ebbe. E pelas cartas se entendeo, e soube.

Aver balla. Ter authoridade; ter poder.

Aver in balla. Ter no seu poder, possuir.

Aver buon mercato. } Comprar, ter alguma
Aver a buon mercato. } sa por pouco, por
preço.

Aver certezza. Ter certeza, estar certo.

Aver cervello. Ter juizo, ser sabio.

Aver colpa. Estar culpado.

Aver commissione. Ter commissão, estar ás ordens de alguém; estar incumbido.

Avere a male. Levar a mal, aggravar-se, irritar-se.

Avere a cuore, a petto. Ser agradavel, agradar, tomar cuidado, ter, tomar a peito.

Avere a memoria. Lembrar-se, ter na lembrança.

Egli ha cuore. Tem elle animo, força.

Avere discrezione. Ser justo; ter discricao.

Avere divozione in alcuno. Confiar-se em alguém.

Avere a capitale. Estimar muito, fazer grande estima.

Avere agio. Ter occasião, oportunidade.

Avere a governo. v. *Governare.*

Egli hà a sole. Tem propriedades, quintas, terras, fazendas.

Aver del galantuomo, del savio. Ser homem bom, virtuoso, prudente, sabio.

Aver in torto. Ser culpado, ter culpa, ou tomar o mo affronta.

Aver in ira alcuno. } Estar irado contra alguém,
Averla con uno. } seu inimigo.

Avere scorno. Ser vituperado, reprehendido.

Avere a scorno. Desprezar, aborrecer.

Avere faccia di, ec. Dar demonstrações de, &c.

Avere faccia. Atrever-se, ousar.

Avere la sfuciataggine. v. *Ardire.*

Avere l' amore d' uno. Ser amado de alguém.

Avere l' occhio. Considerar, attender, acautelar.

Avere luogo. Ter lugar, occasião.

Avere cura. Ter cuidado, cuidar.

Avere misericordia, pietà. Compadecer-se, ter compaixão, condoer-se.

Avere obbligo. Dever, ter obrigação.

Avere pegno, in pegno. Ter penhor, em penhor por segurança.

Avere per nulla. Não ter em estimacão alguma, estimar em nada.

Avere soldo. Militar, ser soldado, ter, merecer soldo.

Avere in odio. Odiar, aborrecer, abominar.

Avere voce. Julgar, poder dar o seu voto, o seu parecer; ter voto em Capitulo. Proverbio. Ter voz, ridade.

Avere caro. Ser agradavel, agradar.

Avere considerazione. v. *Considerare.*

Avere in considerazione. Ter respeito, consideracão.

Avere contrasto. v. *Contrastare.*

Avere cura, pensiero. Cuidar, ter cuidado.

Avere sulle corna. Aborrecer, ter odio.

Avere confusione. Confundir-se, envergonhar-se, turbar-se.

Avere in cura. Guardar.

Avere a cura. Estimar, fazer alguma cousa com cuidado.

Avere diletto. Deleitar-se, recrear-se.

Avere a grado, o in grado. Achar bom, agradecer.

Avere dubio. Duvidar, ter dúvida.

Avere allegrezza. Alegria-se, folgar.
Avere appetito. Appetecer, cubiqar, desejar ardentemente.
Avere appetito. Ter fome.
Avere a se. Fazer vir á sua presença, mandar vir.
Avere in bocca. Ter na boca.
Avere in mano, o per le mani. Ter nas mãos.
Avere buon' in mano. Ter boa esperança.
Avere a mano. Ter á mão, prompto.
Avere onore. Ser honrado; ter honra.
Avere spia d' una cosa. Certificar-se de alguma cousa por espia.
Avere fantasia. Desejar.
Avere fine, termine. Ter fim, acabar.
Avere fretta. Apresiar-se, ter pressa.
Avere figli. Gerar, ter filhos.
Io ho figli di costei. Eu tenho filhos desta.
Avere paura, timore. Temer, ter temor.
Avere sedici, diciotto, e vinti, ec. anni. Ter dezeseis, dezoito, e vinte annos de idade.
Non aver alcuno riposo. Não dar descanso algum, não descansar de modo algum.
Avere quello che si è desiderato. Alcançar, conseguir o que pertendeo.
Avere per iscusato. Perdoar, excusar, dar por escuso.
Avere pazienza. Soffrer, tolerar, ter paciencia.
Avere dolore. Doer-se, sentir, entristecer-se.
Avere amore. Amar, ter amor.
Avere a sdegno. Desdenhar, desprezar.
Avere riguardo, rispetto. Ter consideração, attender, ter respeito.
Avere invidia. Invejar, ter inveja.
Avere in costume. Costumar, ter por costume.
Avere in onore. Honrar, apreciar.
Avere intenzione. Ter tenção, ter na vontade.
Avere vita. Viver.
Avere voglia. Querer, desejar.
Avere. Sollicitar com instancia, procurar, prever, conjecturar, considerar, recomensar, remediar.
Avere. Sentir-se: a generalidade deste verbo na fraseologia Italiana he tão transcendente, que he de grande confusão para os que consultão o Dicionario encerrarem-se no seu lugar todas as suas frases, as quaes se acharão nas vozes particulares, com que elle se acha nos seus lugares respectivos.
Avere, quando precede nomes, postos sem articulos, como já se referirão assima muitos, nos quaes se ajunta outro verbo, toma a significação do nome, e segue, e exprime verbalmente a acção, da qual o nome denota a essencia, e a substancia.
AVERE. f. m. Fazenda, bens, riquezas, herdades, renda.
AVERSIONE. f. f. Aversão, odio concebido, abalienação da vontade, que se tem a alguma cousa, ou pessoa: antipathia natural, a qual nos conduz ao aborrecimento de alguma cousa sem motivo.
*** AVERTERE.** v. a. Apartar, dissuadir, voltar para outra parte. Verbo Latino.
AUG
AUFFO. adv. Furtando industriosamente, á custa alheia, sem pagar nada, despendendo outro, á usa. Modo baixo, de que usa a plebe.
AUGE. f. f. Termo Astrologico. Cume, o mais alto ponto.
Auge. por sem. Auge, cume, adiantamento, dignidade, supremo grão de honra, elevação.
Essere all' auge delle felicità. Estar no auge das felicidades.
*** AUGELLARE.** v. UCCELLARE.
AUGELLATORE. v. UCCELLATORE.
AUGELLETTO. v. UCCELLETTO.
AUGELLINO. v. UCCELLINO.
AUGELLO. f. m. Ave, passaro; esta voz he usada pelos Poetas; no numero plural declina-se *Augelli*, e *Augeli*.
Parte I.

AUGGIARE. v. ADUGGIARE.
AUGGIATO. adj. m. TA. f. Sombrio; opaco, cuberto de sombra, escuro.
AUGNARE. v. AUNGHIARE.
AUGNATO. v. AUNGHIATO.
AUGNATURA. v. AUNGHIATURA.
AUGUMENTABILE. adj. m. f. Que se póde augmentar, apto para se poder augmentar, augmentavel.
AUGUMENTARE. v. a. Augmentar, accrescentar, ajuntar huma cousa á outra.
AUGUMENTARE. } Augmentar-se, augmentar, accrescentar-se, ajuntar-se huma cousa á outra, adquirir novas forças.
AUGUMENTARSI. v. n. p. }
AUGUMENTATIVO. adj. m. VA. f. Augmentativo, que augmenta, que accrescenta, que tem força de augmentar, de accrescentar, de ajuntar huma cousa á outra.
AUGUMENTATO. adj. m. TA. f. Augmentado, accrescentado, crescido, ajuntado.
AUGUMENTATORE. v. m. Augmentador, accrescentador, o que augmenta, accrescenta, ajunta.
AUGUMENTATRICE. v. f. Augmentadora, accrescentadora, a que augmenta, accrescenta, ajunta.
AUGUMENTAZIONE. f. f. Augmento, accrescentamento, extensão, a acção de augmentar, ou de se augmentar; o que se augmenta, o que se ajunta á cousa augmentada, augmentação.
AUGUMENTO. f. m. v. AUGUMENTAZIONE.
Augmento di dote. Augmento de dote, o que o marido, ou o pai dá a huma mulher pelo contrato do dote. Termo de Direito.
AUGURÁLE. adj. m. f. Homem, que foi agoureiro.
Augurale. Que pertence, que respeita ao agoureiro.
La scienza augurale. A sciencia de tomar agouros, de agouros. A sciencia augural.
L' insegne augurali. As insignias dos agouros.
Il bastone augurale. Cajado, bago dos agouros.
AUGURANTE. p. a. m. f. Que augura, que prognostica, que deseja, augurando.
AUGURARE. v. a. Augurar, prognosticar, predizer, adivinhar por meio das aves, conjecturar.
AUGURARE. v. n. Augurar, tomar agouros, agourar.
AUGURARSI. v. n. p. Augurar-se, desejar-se vivamente.
AUGURATO. f. m. Augurado, dignidade, emprego, officio de agoureiro.
AUGURATO. adj. m. TA. f. Augurado, predito, prognosticado; desejado vivamente.
AUGURATORE. v. m. Agoureiro, adivinhador, o que explica os agouros; o que augura, o que deseja vivamente, o que conjectura.
AUGURATRICE. v. f. Agoureira, adivinhadora, a que diz, explica os agouros.
AUGURE. f. m. Agoureiro, official entre os antigos Romanos de muita honra empregado em tirar, e fazer os presagios pela observação do voo, do canto, do comer das aves.
AUGURIO. f. m. Agouro, presagio, predição, adivinhação, que se fazia, observando o voo, o canto, e o comer das aves; hoje estende-se a significação desta palavra geralmente a toda a qualidade de presagio, de indicio, de signal de cousa futura.
Pigliar' augurio, e } Augurar, adivinhar, prognosticar, conjecturar, tomar agouro.
Far' augurio. }
Augurio. Ventura, sorte.
Esser di mal augurio. Predizer desgraças, infelicidades, dar más noticias.
Con miglior augurio. Com melhor ventura, fortuna.
AUGURO. v. AUGURE.
AUGURIOSO. adj. m. SA. f. } Superficioso, que crê nos agouros, que observa os agouros, agoirento.
AUGUROSO. adj. m. SA. f. }
Auguroso. Ditoso, feliz, venturoso.
Bene auguroso. De bom agouro, feliz, muito venturoso.
N **Ma-**